

協興 HIP HING

傳語 VOICE

ISSUE 64 | 2014



編織電網 的專業隊伍

A Team Dedicated
to Building
Substations



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings

董事總經理的話

Message from the Managing Director



協興建築集團一直本著「以信為本、承建你想」的願景，提供誠信可靠的專業建築服務。當中的「信」字不單指公司的「誠信」和來自客戶的「信任」，也包括公司與員工之間的互信關係。只有員工對公司和上級信任，方能建立雙向溝通的文化及良好的工作關係。為此，公司自五月起積極向高至中級管理人員傳授「領袖宣言」，提醒他們要時刻關懷員工、細心聆聽。

另一方面，公司對工程團隊予以充份信任和授權，讓他們發揮團隊的專長和特性，以各自的方式實踐出公司的信念，包括誠信可靠、安全至上、品質並重、保護環境、團隊精神、高效營運、不斷創新及持續發展。所以，我們旗下的地盤既有共同的理念，實踐的方式卻又不盡相同。

例如協興自2000年起為中華電力有限公司（「中電」）興建了一系列的變電站。在合作過程中，工程團隊除了符合客戶對建築質素及安全水平的嚴格要求，還把安全及環保理念化作實際行動，自發研製出創新而實用的安全及環保設施。這些新意念一方面推動了公司自身的發展，同時亦贏得多個業界獎項。這就是多方互信的豐碩成果，值得大家借鏡及學習。

董事總經理朱達慈

In keeping with our Vision "To be the contractor you trust", Hip Hing Construction is committed to providing professional and reliable construction services to our clients. Trust is also a key feature of our Mission and our relationships with our clients, other external stakeholders and our people. I believe open channels of two-way communication and good working relationships can only be established in a company where staff members trust the company, their superiors, peers and subordinates. To this end we have recently held corporate culture workshops to allow our senior and middle management to familiarise themselves with our "Leader's Pledge" which emphasises respect, caring for our staff and the virtues of being a listener.

Our project teams have the complete trust of the Company and are fully empowered to give play to their strengths and talents. They are guided by the Vision and Mission and encouraged to put the Company's Values of integrity; safety, quality and environmental protection; teamwork; operational efficiency; innovation and sustainability into practice in their own way. While this helps us to provide reliable services, it also fosters an environment which promotes creativity and innovation.

Hip Hing has a longstanding relationship with CLP Holdings Limited, for whom it has built electric substations since 2000. Our dedicated CLP project team always complies with the client's strict safety and quality requirements, but has also developed innovative and practical safety and environmental protection facilities for use on CLP projects. These inventions, which have also found application on our other projects, not only help promote the sustainable development of the Company, but have also earned numerous awards. Respect and mutual trust between Hip Hing, our client and the project team is key to the success and something all of us must keep in mind.

Chu Tat-Chi, Managing Director

目錄 Contents

- P.2 董事總經理的話
Message from the Managing Director
- P.4 封面故事
Cover Story
- P.10 共創佳績
Achievements
- P.12 協興動向
Events in Focus
- P.17 集團消息
Group News
- P.18 協興最前線
On The Front Line
- P.20 工程概覽
Project Highlights
- P.21 康樂速遞
Recreation Express
- P.24 關愛社群
Caring
- P.25 活動前瞻
Upcoming Activities
- 員工天地
Staff Corner
- P.26 知人善任
Staff Promotions
- P.27 有獎問答遊戲
Quiz



P.22

編輯委員會：

Editorial Committee:

文屹山
李珮鈴
何國聰
林海峰
林麗娟
吳海迪
陳樂恩
鄭志強
關美菁
顏秋南

John Man
Ada Lee
Malcolm Ho
Wilson Lam
Camilla Lum
Haide Ng
Vien Chan
CK Kwong
Constance Kwan
CN Ngan



協興·僑語 QR Code
Hip Hing · Voice QR Code

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號 其士商業中心 11樓
11/F., Chevalier Commercial Centre, No. 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852)2525 9251 傳真 Fax: (852)2845 9295

協興建築集團成員包括：

Members of the Hip Hing Construction Group:

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd.
協興建築有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd.
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd.
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd.
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd.





編織電網的專業隊伍

A Team Dedicated to Building Substations

電力是城市發展的基礎，所以每幅發展在即的土地上，最先興建的設施少不了變電站。協興自2000年起為中華電力有限公司(簡稱「中電」)在九龍及新界各區興建變電站，助中電建立更完善的供電網絡。今期《協興·雋語》請來專責興建變電站的工程團隊為我們訴說編織電網的故事。



「中電變電站工程團隊」(簡稱「工程團隊」)是協興其中一支陣容最穩定的隊伍。過去14年，他們聯手興建了20座變電站，而且每次都近乎原班人馬上陣。他們藉著長期合作，培養出絕佳的團隊默契，同時跟客戶建立了緊密的夥伴關係。



開工不離兄弟班

加入協興達32年的助理工程合約經理黃卓光先生是工程團隊的靈魂人物，也是資歷最深的一員。黃先生認為，維持固定班底不論在工程進度或員工士氣上均起著正面作用。「工程團隊自2004年組成以來，經歷了十多個年頭，所以相當熟絡和有默契，可以借助各成員的長處，互相補足。另外，由於跟中電合作多時，非常了解他們的建築及安健環要求，變相減省客戶和同事磨合的時間。」每當有新變電站項目上馬，黃經理總能率領工程團隊，基於過往的經驗，迅速做好規劃。



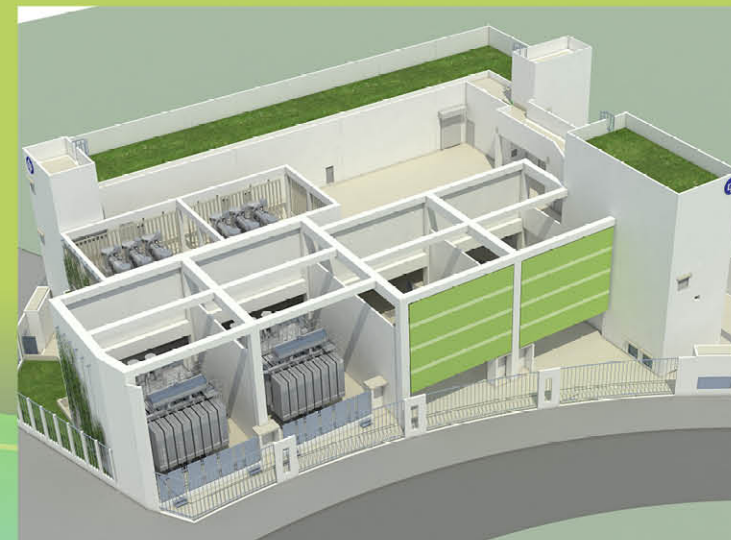
助理工程合約經理黃卓光先生
Mr CK Wong, Assistant Contracts Manager

已完工中電站分佈圖
Distribution map of completed CLP substations



馬不停蹄 擴充電網

Construction Projects in Full Swing



西九龍填海區變電站的未來面貌
A preview of the CLP substation at the West Kowloon Reclamation area

目前，西九龍填海區變電站的工程正進行得如火如荼，預計於2014年第四季完工。工程團隊亦正密鑼緊鼓籌備兩項新工程，包括於今年10月及下年初動工的香園圍新口岸變電站，以及港珠澳大橋人工島變電站。上述項目都屬於2010-2018年定期合約的內容。中電變電站工程團隊將繼續秉持最高的安健環標準，時刻發揮創意，為客戶帶來優質的建築服務。

The construction of a new CLP substation at the West Kowloon Reclamation area is now well underway and is expected to be completed in the 4th quarter of 2014. Thereafter, two further substation projects at Heung Yuen Wai Control Point at the north-eastern New Territories and Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge artificial island are in the pipeline. Hip Hing's project team will continue to strive to exceed the expectations of CLP in the delivery of these and future substation projects and in doing so demonstrate our commitment to our values of operational efficiency, teamwork, innovation and sustainability and safety, quality and environmental protection.



合作夥伴的信任與支援 Building Trust

建築工程講求多方合作。在中電變電站項目中，業主、建築師和工程團隊經常進行雙向溝通，令工程更事半功倍。客戶和建築師的信任和支援是工程團隊的最強後盾。黃經理舉例說：「在眾多變電站項目中，將軍澳駿日街變電站是歷來規模最大的，但團隊僅花了10個月時間興建，比一般變電站的平均工期短一個月。多得中電提供了寬裕的工作空間，讓我們能夠騰出位置，預先裝嵌部份建築組件，如爬梯、面板、沙井等，有助加快工程進度。」

另外，黃經理和團隊成員往往願意在合作過程中多行一步，讓事情辦得更好。例如他們會從營運變電站的角度向建築師提供意見，協助優化建築設計。這種不斷求進的積極態度，同樣體現於安健環的措施上。

量身訂造的安全小發明 Practical Safety Inventions

中電和協興的工程團隊在安全方面從不妥協，一直維持高於法例的嚴格標準。黃經理指：「中電會定期邀請承建商的管理層和工程人員參與安全講座及研究會，把安全文化由上至下推廣開去。」

工程團隊汲取過往的經驗，每次展開新工程都敢於尋求突破，在工地添加了不少創新且實用的安全裝置。他們由2002年至今憑藉出色的安健環表現，獲得逾84獎項。工程項目安全經理簡而賢先生（Keith）舉例說：「變電站的樓底比一般工商大廈高，由4.8至11.5米不等，所以不少工序都涉及高空工作。我們為保障工友安全，在地盤的裡裡外外搭建多個鐵棚，形成穩固的工作台，讓釘板和泥水師父都能一同共用。『資源共享』的策略不單加強了工地安全，亦有助加快工程進度。」



多用途鐵棚 Multi-purpose Steel Scaffold

Hip Hing has been building electric substations for CLP Power Hong Kong (CLP) since 2000. The substations are part of CLP's strategy to extend the transmission grids in Kowloon and the New Territories, to meet the needs of the people of Hong Kong. Assistant Contracts Manager, Mr Wong Cheuk Kwong, who has worked for Hip Hing for 32 years and who oversees the CLP substation projects, has witnessed the formation and growth of the substation project team during the last 14 years. "Members of this dedicated CLP team are highly motivated, collaborative in their approach and play a complementary role to each other," he said. "Hip Hing and CLP have been partnering for many years, this creates mutual trust and support between the client, the designers and Hip Hing, which in turn empowers the team to forge ahead with more efficient, safe and eco-friendly construction solutions."

The Project Team are constantly seeking new ways to improve site safety and always maintain a safety standard much higher than statutory requirements. Hip Hing Project Safety Manager, Mr Keith Kan, cited an example, "CLP Substations have high headroom of 4.8 - 11.5 metres, meaning that workers often have to work at height. To create a safer working environment we set up multi-purpose steel scaffolds covering major parts of the site area. We also share the steel scaffold platforms with sub-contractor workers to allow them to carry out timber formwork and plastering activities."

工程項目安全經理
簡而賢先生
Mr Keith Kan,
Project Safety Manager

與此同時，團隊會因地制宜，創作獨特的安全設施，Keith說：「變電站多建於街頭街尾、天橋底等偏僻且狹窄的地方，而屯門藍地變電站更正正在高壓電纜下。我們為了嚴守與電纜保持最少7米的距離，特別在地盤邊緣加裝42個紅外線感應器。如工程期間機械或建築物料超越指定高度，感應器隨即發出警號，杜絕意外發生。」

Another example is where the project team invented a highly sensitive and restrictive alarm system, using 42 infrared sensors, to prevent materials or machines getting too close to high-voltage cables right above the construction site of the Lam Tei Substation.



團隊定期進行安全檢測
Regular site inspection



「流動遮蔭架」既通風又能阻隔七成陽光
Portable sun shelter



工程團隊在藍地變電站工地加裝紅外線感應器
Infrared sensors were installed at Lam Tei substation site

工程團隊在過去多年贏得 逾無數安全及環保獎項

The project team won numerous safety and environmental awards throughout the past years



綠色辦公室成工地標記 Go Green in Construction Sites

中電變電站工程團隊在2011年首次試推「綠色生態辦公室」計劃，在辦公室的頂部安裝可再生能源設備及設立天台有機菜園，並於地面建立魚池，借助再生能源推動水泵，抽調包含有機物的魚池水作灌溉之用。而過多的灌溉水份將經過濾後流返魚池，構成一個自供自給的生態循環系統。工地還設有廚餘機、碎木機及有機肥料製作機，把廢棄物轉化為農作物的養份。現時，計劃已延伸至每個變電站地盤，成為工地的綠色標記。荔灣交匯處變電站更憑此計劃榮獲第20屆公德地盤嘉許計劃一傑出環境管理獎（非工務工程—新建工程）金獎。

「綠色生態辦公室」的概念，源於美化工地環境的主張。黃經理說：「當年參與澳門機場興建工程時，看到葡國人在地盤內營造不同的花園景致，覺得可以減輕工地的壓迫感。所以返港後，開始在工地進行綠化。隨後同事們提出不少創新意念，慢慢形成了『綠色生態辦公室』的方案。」工程團隊還跟蔬菜統營處、連鎖超市、綠田園等機構合作，回收剩菜製作有機肥料，並把肥料轉贈予不同學校和機構。部份肥料會用於工地裡的天台有機菜園，讓同事綠化工地之餘，亦分享有機種植的樂趣和成果。

除了上述計劃，Keith補充：「協興是本港首間在地盤內加設水草或水藻池的建築公司。水池分為三部份，分別有冷卻發電機組件、隔走油污及利用水草過濾廢氣的作用。水草吸收二氧化碳後會加促生長，並釋出微量甲烷，即其中一種發電原料。工程團隊正與香港理工大學和香港浸會大學合作，希望進一步研究水草池發電的可能性。」

Hip Hing's project team initiated the "Eco" Green Office campaign in 2011, aiming to enhance the working environment and promote environmental protection and awareness at the same time. Components of the "Eco" Green Office, including renewable energy generators and a rooftop organic farm and fish pond, form a self-sustaining ecosystem and are remarkable features of every CLP substation construction site.

The use of aqua grass and algae pools to filter waste oil and exhaust gas produced by power generators at sites has also been pioneered by Hip Hing's project teams at its CLP substation sites.



太陽能發電板
Solar energy panel



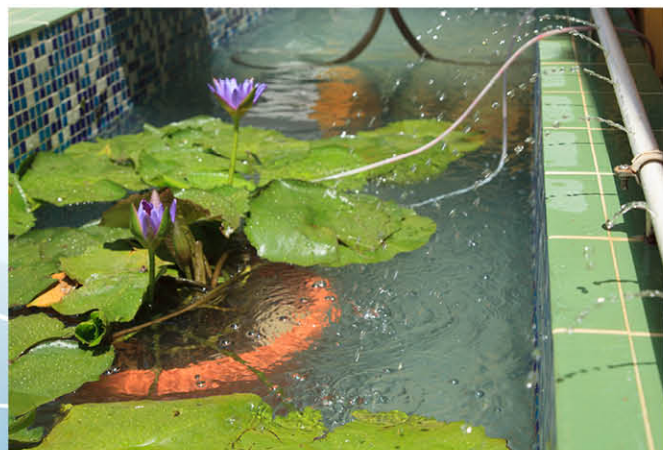
水草池
Aqua grass pool



天台有機菜園
Rooftop organic farm



工程團隊不時與同事分享菜園的收成
Project team often share their crops with colleagues



魚及荷花池
Fish & lotus pond

一支團隊 一條心 One Team, One Heart

回首過去十多年與隊友並肩作戰，凡事親力親為的黃經理提到：「2003年沙士期間，我們趕著為米埔變電站落石屎。自己、老總和寫字樓一班同事都無分你我，摺起衫袖、拿起耙，一齊幫手。」

Keith則憶述紅磡灣一項改建工程的難忘經歷。「還記得2012年一個晚上，天文台預測清晨會懸掛八號風球。改建中的建築物尚未裝上玻璃窗。我們知道要是建築物內部水浸就不堪設想了。我們的棚工、雜工和文職員工都留下來，通宵用木板封窗。幸好，趕及在凌晨四點懸掛八號風球來臨前完成任務！」他們的例子正好體現了團結一心，就能排除萬難的道理。

究竟團隊領導人黃經理施了什麼魔法，讓成員不計較個人得失，齊心面對挑戰呢？他強調除了在節慶和工地得獎的日子舉行聚餐外，也要珍視每位隊友：「我能夠叫出隊中每位同事的姓名，包括我們的棚工和雜工，這是對他們的尊重和重視。團隊上下猶如一個大家庭，每位成員都相當重要。」

A very strong team spirit, full commitment and dedication to seeing a job well done, characterise Hip Hing's substation project team. Mr Wong recalled, "We had a tight schedule for a concrete pour for a substation at Mai Po in 2003. The team and I rolled up our sleeves and levelled concrete floors together." Project Safety Manager, Mr Keith Kan, also shared the story of boarding up windows at an A&A works project in Hung Hom in 2012. "Our workers and office staff stayed overnight to board up windows without glazing and finally got to job done before the typhoon signal no. 8 was hoisted in the early morning."

So what is Mr Wong's secret to get colleagues fully committed to the team? "I remember the names of every team member, and I want them to feel that their contribution is respected and valued. We care for each other like family members," he said proudly.



變電站工程團隊的固定班底(左起)：安全主任楊賽玘、工地總管何偉棋、工人領班鄧壬興、助理工程合約經理黃卓光、工程項目安全經理簡而賢、副工程項目經理周家榮及陳文龍、項目工程師謝景安、助理工地總管馬興義、助理工程師蘇毅楓及副工程項目經理彭錦強
Core members of the Project Team (from left): Ada Yeung, Safety Officer; WK Ho, Site Agent; YH Tang, Labour Ganger; CK Wong, Assistant Contracts Manager; Keith Kan, Project Safety Manager; Eric Chow, Deputy Project Manager; Kinson Chan, Deputy Project Manager; Robert Tse, Project Engineer; HY Ma, Sub-Agent; NF So, Assistant Engineer; Victor Pang, Deputy Project Manager

新世界集團「新意圈」
周年發布大會
New World Group UNITI
Circle Convention 2014

新世界集團於6月25日假香港會議展覽中心舉行首屆「新意圈」周年發布大會。協興-惠保新意圈「探新先」隊憑藉《指差呼稱—安全在握》改進提案，勇奪「員工安全、健康及工作環境改善」組別金獎。另外，新世界亦向協興建築集團頒發「最佳內部企業家獎」，讚揚協興及惠保積極參與「新意圈」活動，充份發揮創新及求進精神。

New World Group UNITI Circle Convention 2014 was held successfully at the HKCEC on 25 June. Hip Hing-Vibro UNITI Circle 'Solution Explorer' received a gold award for its improvement proposal, Applying Pointing and Shouting Sequences in Site Investigation Process under the Safety, Health and Working Environment Improvement category. Hip Hing Construction Group was also honored with the Best Intrapreneurship Award in appreciation for active participation.



新創建可持續發展研討會2014
NWS Sustainability Seminar 2014

新創建環境可持續發展委員會於6月5日舉行「可持續發展研討會2014」，並於會上向協興建築頒發「廢物管理新創意嘉許獎」。另外，協興高級經理（品質環境安全）鄭志強先生獲邀擔任研討會的講者之一，與在場人士分享減少和重用建築廢料的經驗。

Hip Hing Construction garnered the Waste Recognition Scheme award at the Sustainability Seminar organised by NWS Environment Sustainability Committee on 5 June. Hip Hing Senior Manager (QUENSH), Mr CK Kwong, was invited to be one of the speakers to share experiences on construction waste reduction and recycling.



2014青年魯班選舉
Young Lu Pan Award 2014

由香港廣悅堂、建造業議會和職業訓練局合辦的「2014青年魯班選舉頒獎典禮」於7月9日舉行。協興助理領班黃凱榮憑藉廣泛的維修機械知識和專業的工作表現，獲選為本年度「青年魯班」。另外，協興學徒管工鄧超麟亦獲頒「青年魯班」優異獎。

The Young Lu Pan Award 2014 Ceremony, jointly organised by Kwong Yuet Tong Hong Kong, CICTA and VTC, was held on 9 July. Hip Hing Assistant Mechanic/Electrician Ganger, Mr Wong Hoi Wing, was presented with the title of Young Lu Pan and Mr Tang Chiu Lun, Apprentice (Foreman) of Hip Hing won a merit award in the Young Lu Pan Election as well.

建造業安全分享會暨頒獎典禮2014
Construction Safety Forum and Award Presentation 2014



惠保（香港）於7月9日的第十五屆「建造業安全分享會暨頒獎典禮」中，獲職業安全健康局頒發三個獎項。

On 9 July, Vibro (H.K.) won a total of three awards at the 15th Construction Safety Forum and Award Presentation organised by the Occupational Safety & Health Council.

得獎工地 Winning Site	組別 Category	獎項 Award	得獎者 Awardee
沙田顯田街31區居者有其屋發展計劃地基工程 Foundation for HOS Development at Hin Tin Street Shatin Area 31	最佳安全文化地盤 Best Safety Culture Site	優異獎 Merit	NA
	最佳安全文化項目經理/ 地盤總管 Best Safety Culture Project Manager / Site Agent	優異獎 Merit	陳富恒先生 Mr Chan Fu Hang, Jacky
	最佳演繹獎 Best Presentation Award	銅獎 Bronze	NA



輕鬆分享5點鐘 Happy Sharing @ 5

培訓及發展部於五月至七月期間舉辦了兩場「輕鬆分享5點鐘」跨部門分享會，分別請來惠保的前線同事講解打樁流程，以及由註冊營養師分享健康飲食之道。「輕鬆分享5點鐘」的主題廣泛，旨在鼓勵同事在輕鬆的環境下汲取新知識，同時促進集團內部知識交流。

During May to July, two "Happy Sharing @ 5" inter-departmental sharing sessions were organised to encourage knowledge exchange between colleagues. Frontline staff from Vibro and registered dietitian were invited to give talks on pile foundation and healthy diet respectively.



2014年協興 - 惠保 暑期實習計劃

Hip Hing-Vibro Summer Internship Programme 2014

23名暑期實習生在六至八月期間順利完成為期八星期的協興-惠保暑期實習計劃。他們除了到不同部門汲取實戰經驗外，亦參與了一系列的工地考察活動、專題講座及團隊建立工作坊，從多角度了解建築行業的運作，為就業作好準備。

23 summer interns completed the eight-week Hip Hing-Vibro Summer Internship Programme during June to August. They received on-the-job training and attended a series of site visits, technical seminars and team building workshops, to gain better understanding of the industry and get better prepared for their future careers.



協興管理層擔任香港管理專業協會獎項評審

Hip Hing Top Management Joined Judging Panel of HKMA Award



協興建築董事總經理朱達慈先生於六月應香港管理專業協會的邀請，擔任2014年度「最佳管理培訓及發展獎」發展組別的評審之一。協興曾於2012年獲頒該組別銀獎，亦在去年獲邀加入成為「特級會員」。

Hip Hing Construction Managing Director, Mr TC Chu, joined the judging panel for the Award for Excellence in Training and Development 2014 (Development Category) organised by the Hong Kong Management Association (HKMA) in June. Hip Hing was the Silver Award winner in the same category in 2012 and has also been a Charter Member of HKMA since 2013.

惠保魯班先師寶誕聯歡晚宴2014

Vibro Lu Pan Patron's Day Dinner 2014

惠保於7月9日舉行「魯班先師寶誕聯歡晚宴2014」，邀請了逾350名員工聚首一堂。當晚共筵開38席，除了設有豐富饗宴外，公司也藉此盛宴向多位員工和分判商頒發獎項，表揚他們在工地安全上的傑出表現。

Vibro Lu Pan Patron's Day Dinner 2014 was held on 9 July and was well attended by over 350 colleagues. The Company also presented safety awards to colleagues and subcontractors in recognition of their outstanding safety performance during this festival event.



香港工程師學會青年會員事務委員會週年晚宴

HKIE-YMC the 29th Annual Dinner & Annual Seminar

12位協興-惠保Young Members' Club (YMC) 會員於6月9日出席了由香港工程師學會青年會員事務委員會 (HKIE-YMC) 舉辦的第29屆週年晚宴。晚宴匯聚了業界的年輕工程師，為他們提供輕鬆的社交及經驗分享平台。

12 Hip Hing-Vibro YMC members joined the 29th Annual Dinner & Annual Seminar organised by HKIE-YMC on 9 June. The dinner was a platform for social interaction and experience sharing amongst young engineers in construction industry.



履帶式吊機手課程 Crawler Crane Operator Training Course

惠保(香港)繼去年首次透過「承建商合作培訓計劃」與建造業議會合辦「履帶式吊機手課程」後，今年續辦第二屆課程，為業界培育更多前線專才。學員在七月展開為期52天的理論及實習培訓，預計可在11月畢業。

Vibro (H.K.) and the Construction Industry Council co-organised a Crawler Crane Operator Training Course under the Contractor Cooperative Training Scheme two years in a row. Trainees have started receiving 52-day intensive training since July and are expected to graduate in November.



以科技打破溝通界限

Break Down Communication Silos with Technology

新世界集團內部社交網絡平台i.World已於六月下旬登陸協興和惠保。現在，同事可透過此平台與集團旗下不同公司的員工加強溝通（Communication），建立互動社區（Community），最終達到跨公司的協作效應（Collaboration）。透過這3個「C」，同事之間可以有更多互動，進一步發揮團結（UNITI）的精神。

為了讓大家進一步認識這個新平台，協興－惠保i.World委員會於六月和八月舉辦兩場簡介會，介紹i.World的使用方法以及每週遊戲，包括「週三鬆一『Zone』」有獎問答遊戲、惠保魯班先師寶誕我最Like攝影比賽、MIA Workshop心得分享等。

i.World, New World Group (NWG)'s internal social networking platform, landed on Hip Hing and Vibro in late June. Through this platform which promotes 3Cs – Communication, Community and Collaboration, staff members in different companies of the Group are encouraged to interact and engage with the spirit of UNITI.

Hip Hing-Vibro i.World Committee organised two briefing sessions in June and August, introducing our colleagues the use of i.World.



i.World三大特色

Highlights of i.World

i.World只有新世界集團的員工才可以進入，而此平台亦設有多種保安系統，同事可以放心使用。

Only staff members of NWG are allowed to log into the i.World.

i.World結合了不同溝通工具的功能，同時支援iOS及Android的操作系統，讓同事在任何時間、地點都可以即時聯繫。

i.World supports both iOS and Android devices. By integrating microblogging and instant messaging into a single platform, colleagues can connect with one another any time, any place.

同事可在i.World即時分享生活或工作上的趣事。

Colleagues can share their fun stories about life and work at i.World.



i.World(手機版)入門指南

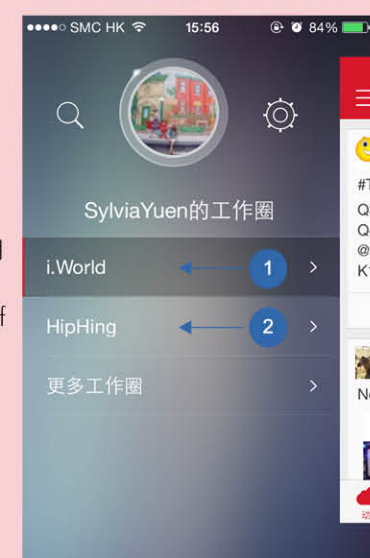
i.World Mobile App Know-how

1. 登錄 Login



- 輸入個人公司電郵地址
Input your company email
- 輸入密碼
Key in your password
- 閱讀及剔選i.World使用條款守則
Read and check the box of i.World Terms of Use
- 按「登錄」
Click the login button

2. 選擇工作圈 Select Chatroom



- 按「i.World」進入新世界集團工作圈
Choose "i.World" to enter NWG's Chatroom
- 按「HipHing」進入協興工作圈
Choose "HipHing" to enter HipHing's Chatroom

3. 微博介面 Micro-blogging Interface



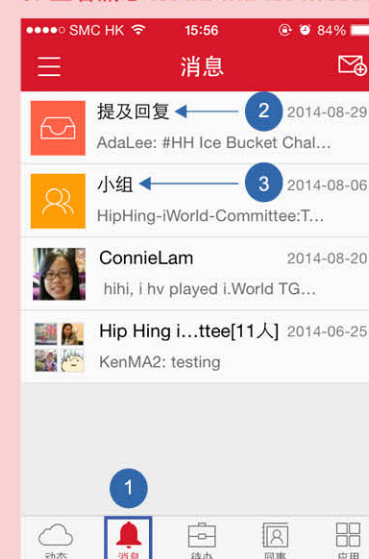
- 發佈新微博
Post a new thread
- 轉發：讓更多人看到這訊息
Forward the thread
- 回覆：回應發文同事，促進交流
Reply to the thread
- 讚好：表揚和支持微博內容
Like the thread

4. 發佈微博 Post a new thread



- 打卡(即時分享所在位置)
Share your location
- 分享圖片
Attach a photo
- 分享短片(片長30秒內)
Share a 30-sec video
- 在微博中加入人名標記
Tag your colleagues
- 插入話題標籤
Add a hashtag
- 加入表情符號
Add emoticons

5. 查看訊息 Read inbox message



- 查看訊息
View your messages
- 提名回覆(查看標記了你的微博)
View posts containing your name tag (i.e. @yourname)
- 小組訊息(你所屬小組發出的訊息)
Read posts from groups you have joined

下載手機程式 Download the mobile app



網址:
Website:
<http://iworld.nwd.com.hk/>

如有任何技術支援問題，可致電2826 7772。
Please call 2826 7772 for any technical support enquires.



iWorld 用戶心聲 User's Voice



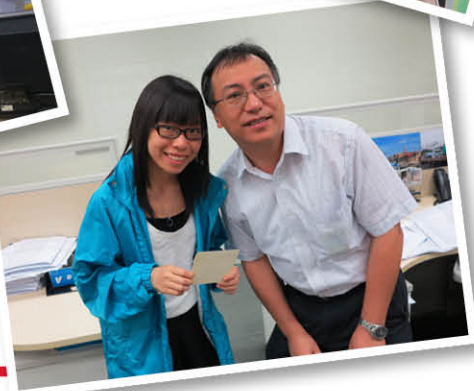
保險事務組方燕（中）
Fanny Fong, Insurance Service Section (Middle)

「透過i.World認識更多不同部門的同事。我曾在i.World上徵求超級市場印花，想不到大家都紛紛主動向我送上。同事之間互相幫忙，十分可貴。」

"i.World connects me with colleagues from different departments. For example, colleagues sent me a lot of supermarket stamps after they saw my request on i.World!"



同事踴躍參與「週三鬆一『Zone』」有獎問答遊戲
Colleagues participated actively in the Weekly Wednesday Quiz to win fabulous prizes



協興－惠保i.World委員會主席馬德源先生主持兩場簡介會
Mr Kenneth Ma, Chairman of Hip Hing-Vibro i.World Committee hosts two briefing sessions



兩場簡介會合共吸引近一百人出席
Around 100 participants attended the briefing sessions

新創建集團與安徒生會 攜手創建夢想旅程

NWS Holdings and Hans Andersen Club launch Fairy Bus Programme



接近600名兒童及家長於7月26日出席由新創建集團有限公司與安徒生會合辦的「童話巴士嘉年華」啟動禮，參與多個以夢想為題材的閱讀和創作工作坊及攤位遊戲，並且登上一輛由城巴變身成的「童話巴士」進行尋寶遊戲。啟動禮上同時舉行「夢想開心Share」全港小學生徵文比賽頒獎禮，大會從超過1,400份參賽作品中選出30位優勝者，表揚創意；部分得獎者更成為「創建夢想旅程」影片主角，該短片於七至八月期間於新巴及城巴的巴士電視上播放。

On 26 July, close to 600 children and their parents attended the Fairy Bus Carnival launch ceremony, an event jointly organised by NWS Holdings and Hans Andersen Club. Participants took part in a number of dream-themed reading and writing workshops and games. They also boarded a Citybus-turned Fairy Bus for a treasure hunt. Thirty winners of the Dream Sharing Writing Contest – selected from a total of over 1,400 entrants – were recognised for their creativity at the award ceremony. Some of the talented young authors were also selected to appear in a video shown on New World First Bus and Citybus fleets during July and August.

新創建集團人力資源管理策略屢獲殊榮

NWS Holdings Recognised for its Comprehensive Human Resources Policy



新創建集團有限公司一向貫徹「以人為本」的理念，為香港、中國內地和澳門合共約26,000名員工提供全面發展及優質工作環境，屢獲殊榮。集團近日再獲多個機構頒發獎項，表彰集團致力關顧員工及推行家庭友善措施，獎項包括獲香港家庭議會選為「2013/14年度傑出家庭友善僱主」及獲頒「特別嘉許獎」，以及於北京舉行的「第三屆中國財經峰會」獲頒「2014最具吸引力僱主」及「2014最佳責任典範」。集團並於香港僱員再培訓局「ERB人才企業嘉許計劃」中獲延續「人才企業1st」資格。

「青年地質保育大使」 報名人數刷新紀錄

Record-high Enrolment for Geoconservation Programme



由新創建集團有限公司及香港地質岩石保育協會合辦的第四屆「青年地質保育大使」培訓計劃於7月12日正式展開。為回應學界的需求，今屆培訓名額增至240名，學界反應熱烈，有約90間中學推薦近600名高中生報名。本年度計劃提供本地和海外考察，並且加入城市規劃主題活動，以加強學員的多角度思考，擴闊他們的視野。今年增設「青年大使同學會」，凝聚歷屆學員，鼓勵年青一代持續以保育知識回饋社會。

The fourth Young Ambassadors for Geoconservation Training Programme, jointly organised by NWS Holdings and the Association for Geoconservation, Hong Kong, commenced with a welcome event on 12 July. Close to 600 senior secondary students, from 90 schools, have enrolled this year and the training capacity was expanded by 240 to cater for the increasing interest from both students and schools. This year's programme features local and overseas field trips and incorporates urban planning training that will hone students' thinking skills and widen their horizons. An alumni association, YA Alumni Club, was established this year as a platform to encourage young ambassadors to continue serving the community with knowledge gained from the programme.



地盤夏日消暑降溫法寶 Heat Stress Prevention Methods at Site



防曬三寶 UV Protected Kits

多個工地向工友提供防曬袖、護頸布和太陽眼鏡，減低曬傷風險。

Provide UV protected sleeves, neck protectors and sunglasses to workers to minimize the risk of sun burn.

炎 炎夏日在地盤從事戶外工作，必須做好防曬及防中暑的準備。以下是不同工程團隊的抗暑良方：
How to keep cool and quench thirst while working under the scorching sun? Let's take a look of various anti-heat solutions implemented at different sites:

一站式休息站 One-stop-serve Rest Station

設計可吊運的一站式休息站，為工人提供遮蔭帳篷、清水和電風扇，減少工人長時間曝露於高溫環境下。

The introduction of a portable one-stop-serve rest station feature shelter, water and an electric fan to protect workers from the danger of over exposure to the sun.



噴霧式電風扇 Electric Misting Blowers

油麻地警署工程團隊於今年7月購置兩部噴霧式電風扇，讓地盤工作環境更涼爽。

Two electric misting blowers were installed at the site of Yau Ma Tei Police Station in July this year to create a cooler working environment.



解暑涼茶 Herbal Tea

不時向前線工友送上涼茶，夏日天氣酷熱，冬瓜茶和菊花茶最受大家歡迎。

Providing herbal tea to frontline workers from time to time. Winter melon tea and chrysanthemum tea are the two most popular choices amongst workers.

遙控直升機助高空拍攝 Aerial Shooting for Construction Projects

集團最近購入一部小型遙控直升機，利用機上搭載的1400萬像素鏡頭攝錄工地狀況，助工程團隊從多角度了解及紀錄工程進度。

A remote controlled helicopter with a 1,400-megapixel camera is deployed to take aerial photos or videos for work-in-progress sites, helping project teams to record construction progress from different angles.



家庭友善 體恤員工 Promoting a Family-friendly Work Culture

協興建築集團願意採用靈活、彈性的手法助員工承擔家庭責任，克服難關。今年六月中，惠保探土部機手張皇友先生因家庭需要，獲公司特別批准停薪留職一個月，讓他可全心全意照顧患病的家人。張先生對公司人性化的安排深表感謝，並已於七月重返惠保的大家庭。

Hip Hing Construction Group implements flexible work policies to help employees shouldering family responsibilities. In June 2014, Mr Cheung Wong Yau, a worker from Vibro, was given four weeks of unpaid, job-protected leave in, allowing him to provide care to a critically ill family member. He resumed work in July and is deeply thankful for this humane Company policy.





紅鸞道One HarbourGate 主結構工程啟動禮 One HarbourGate - Commencement of Superstructure Works



協興建築在6月26日為紅磡紅鸞道商業發展項目「One HarbourGate」舉行拜神儀式，標誌著主結構工程正式展開。協興管理層聯同業主會德豐地產、呂元祥建築師事務所，以及工程顧問公司AECOM的代表一同主持啟動禮。此項目的主要工程包括興建兩幢樓高17層的甲級寫字樓，並於兩層地庫上興建兩座三層高的商場。工程造價逾15億港元，預計於2015年第四季落成。工程團隊的管理人員包括高級工程項目經理潘達華先生、助理工程項目經理梁世瀚先生、工地總管曲偉賢先生。

The commencement ceremony of superstructure works was held on 26 June, for the commercial development project One HarbourGate located at Hung Luen Road, Hung Hom. It was well attended by representatives from Hip Hing Construction, Wheelock Properties, Ronald Lu & Partners and AECOM.

The scope of this project comprises the construction of two 17-storey office buildings, two 3-storey retail buildings on two level basements and associated external works. The HK\$1.5 billion project is expected to be completed in the fourth quarter of 2015. Project management team leaders are Tony Poon, Senior Project Manager; Ryan Leung, Assistant Project Manager and WY Kook, Site Agent.

干德道31號住宅項目開工拜神 Bai Sun Ceremony at No. 31 Conduit Road, Mid-Levels



協興建築管理層及工程團隊於8月21日為干德道31號住宅發展項目舉行開工拜神儀式，出席嘉賓包括協興建築董事總經理朱達慈先生、董事及總經理（營運）關美成先生，以及多位業主和則師代表。眾人一同誠心上香，祈求工程順利，平安大吉。

干德道31號工地位於港島西半山，工程團隊早於接手地盤前已著手規劃大型建築物料的運輸安排，又委派「關懷大使」與鄰近居民保持溝通，促進睦鄰關係。此項目的主要工程是興建27層高的單幢式豪宅，當中包括停車場、地面大堂及住客會所的四層高平台及建於平台上的23個住宅樓層。其他工程包括興建游泳池和進行戶外園景工程等。項目造價達4.6億港元，預計於2016年第二季落成。工程團隊管理人包括助理合約經理李敬振、副工程項目經理羅浩鈞及工地總管文英勇。

The commencement of the residential development at No. 31 Conduit Road, Mid-Level was marked with a bai-sun ceremony on 21 August. Officiating guests of the ceremony included senior management from Hip Hing Construction, project owners and architectural consultants.

The scope of this project comprises the construction of a 27-storey residential tower which includes a 4-storey podium with car park and residential entrance lobby at G/F, a 1-storey clubhouse and a 23-storey residential tower on top of a podium. The project also covers all associated external landscaping works and the construction of swimming pools. This HK\$460 million project is expected to be completed in the second quarter of 2016. Project management leaders are KC Li, Assistant Contracts Manager; Kelvin Lo, Deputy Project Manager and YY Man, Site Agent.

中電荔灣交匯處變電站竣工 CLP Lai Wan Interchange Substation Completed



中電荔灣交匯處變電站於2014年第二季順利竣工。工程團隊在此項目的興建過程中加入了不少環保元素，團隊負責人表示：「除了天台有機園圃外，我們亦首次在地盤設置水藻池，用以冷卻發電機組件及過濾廢氣。」

CLP Lai Wan Interchange Substation at Lai Po Road was completed in the second quarter of 2014. A wide range of green features have been adopted at CLP sites. The project team leader said, "Not only did we set up a rooftop organic farm, but to help cooling down components of the power generator and filter waste gas produced in power generation process, we also established our first algae pool at site."

協興－惠保五人足球賽 Hip Hing - Vibro 5-a-side Football Tournament

首屆「協興－惠保室內五人足球挑戰盃」於6月7日假觀塘Mater5 競技場順利舉行。經過多輪循環賽，優勝隊伍順利產生：
The Hip Hing-Vibro 5-a-side Football Tournament was held on 7 July at the Mater5 in Kwun Tong. Results are as follows:

比賽 Competition	排名 Rank	隊伍 Team	隊員 Team members
盃賽組 Cup Final	冠軍 Champion	聯群結隊	郭永灝、羅鎮海、余焯彬、梁頌鏗、趙家俊、嚴芷鏗、鄭嘉文、羅俊彥 WH Kwok, Hubert Lo, Ben Yu, Jamie Leung, Zero Chiu, TH Yim, Raymond Kwong, Hiko Law
銀碟賽組 Silver Plate Final	冠軍 Champion	DATA TEAM	陳子豐、葉智榮、陳梓恆、黃耀基、陳嘉豪、梁振邦、文凱霖、黃德華 Anson Chan, Anthony Yip, TH Chan, Jacky Wong, Obie Chan, CP Leung, Eric Man, Wilson Wong
神射手 Top Scorers	/	/	梁頌鏗、許瑋昌 Jamie Leung, Jimmy Hui





跨部門聚會 「細界盃・大大杯」 Departmental Gathering - Mini World Cup

本年度第二場跨部門聚會「細界盃・大大杯」於7月23日順利舉行。負責統籌是次活動的營運支援部乘著世界盃熱潮，為大家帶來有趣好玩的足球競技遊戲。一眾參加者施展渾身解數爭奪皇者寶座，最後由工地事務部同事勝出。

To catch the World Cup fever, on 23 July the Operations Support Division hosted this year's second departmental gathering, themed "Mini World Cup". Participants from different departments took part in soccer-related games and the champion went to Site Services Department.



跑步入門訓練班 Jogging Course

28位同事於六月及七月期間參與了一連六課的「跑步入門訓練班」，在專業導師的指導下，學習伸展運動和正確跑姿，暢享健跑樂趣。

28 colleagues joined a series of six Jogging lessons organised by Hip Hing-Vibro Running Club in June and July to learn stretching and proper running form under the guidance of a professional trainer.



真人密室 逃脫遊戲 Real-life Room Escape Game

協興-惠保康樂小組委員會於7月30日假銅鑼灣「逃出香港」舉行「真人密室逃脫」體驗活動，共吸引了48位同事。參與者分成4至6人一隊，進入不同主題的密室，運用觀察力、推理能力及發揮團隊精神，務求在45分鐘限時內破解謎題，逃離密室。

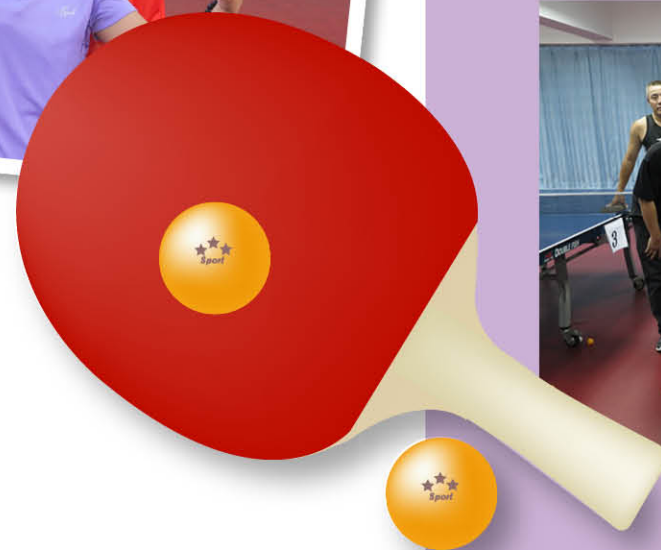
48 colleagues joined the Real-life Room Escape Gaming Night organised by Hip Hing-Vibro Leisure and Recreation Subcommittee on 30 July. They were divided into teams of four to six and were given 45 minutes to solve riddles and search for tools that enabled them to escape from a chained chamber.



輕輕鬆鬆齊乒乓 Table Tennis Gathering

21位同事於8月5日參加了「輕輕鬆鬆齊乒乓」活動，一起投入球來球往的世界。大家在不設比賽、毫無勝負壓力的情況下盡情揮拍，以球會友。

On 5 August, 21 colleagues joined the Table Tennis Gathering organised by Hip Hing-Vibro Sports and Recreation Sub-committee to enjoy some ping-pong fun.





仁人家園「築得到的天空」體驗營 Under No Roof Camp

20位協興－惠保同事及親友於7月26日參加了仁人家園在烏溪沙青年新村舉辦的「築得到的天空」體驗營。參加者透過參與遊戲，嘗試利用有限物資搭建臨時帳篷及製作濾水器，設身處地感受無家可歸人士的需要。

On 26 July, 20 Hip Hing-Vibro colleagues and their family members joined the "Under No Roof Camp" organised by Habitat for Humanity China at YMCA Wu Kwai Sha Youth Village. Participants experienced homelessness through games and disaster simulations, trying to build temporary shelters and making water filters using only limited materials.



支持博愛醫院賣旗活動

Support Pok Oi Hospital Kowloon District Flag Day

協興建築集團積極響應8月13日舉行的「博愛醫院九龍區賣旗日」活動，成功籌得逾港幣6,400元善款，全數將用作博愛醫院擴展社會服務經費。

Hip Hing Construction Group raised over HKD\$6,400 for the Pok Oi Hospital Kowloon District Flag Day on 13 August.

協興－惠保愛心捐血日 Hip Hing-Vibro Blood Donation Day

協興－惠保義工隊於8月18至19日舉辦第三屆「協興－惠保愛心捐血日」，並再次邀請友好公司豐盛創建企業的員工共襄善舉。活動成功為香港紅十字會募集89包血。

Hip Hing-Vibro Blood Donation Day was held on 18 and 19 August at Hip Hing's Head Office in Kowloon Bay. Staff members from Hip Hing, Vibro and a neighbouring company Fung Seng Enterprises Ltd., donated a total of 89 bags of blood to the blood bank of Hong Kong Red Cross. The Hip Hing-Vibro Volunteer Team has organised the annual blood donation event for three consecutive years.



活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary services	康樂活動 Recreational activities
十月 October		秋季日營 Day Camp in Sai Kung 安怡健跑日2014 Anlene Run 2014 港鐵競步賽2014 MTR HONG KONG Race Walking 2014
十一月 November	女青長者外展活動 Outing with YWCA Elderly People	飛鏢比賽 Darts Competition
十二月 December		2014可口可樂健跑樂 Coca Cola Running Fun 2014

今期題目： 生命中的重要時刻 Important Moments in My Life

我就快做媽媽喇，很期待地迎接我「人生中的重要時刻」。



文件管理組
Mandy Ma



文件管理組
Anita Chan

中秋佳節活動中
月餅一人各一半
永遠難忘那情景
峯峯你是我最愛

「員工天地」徵稿 Submit Your Entry!

還有不足三個月就踏入2015年了，下期主題是「新一年，新目標」，投稿詳情如下：
請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內的文字簡述（中英均可）、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至haide_ng@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。
截止日期：2014年11月28日

The upcoming topic of Staff Corner is "New Goals for the New Year". You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption not more than 30 words to haide_ng@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$200 supermarket cash coupon.
Deadline of submission: 28 November 2014





知人善任 (二零一四年六月至二零一四年八月)

Staff Promotions [June 2014 to August 2014]

公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
六月 June 2014		
協興 Hip Hing	陳翠萍 CHAN, Chui Ping	安全主任 Safety Officer
七月 July 2014		
協興 Hip Hing	呂文俊 LUI, Man Chun	高級項目經理(設計管理) Senior Project Manager (Design Management)
	林海峰 LAM, Hoi Fung	經理(策劃) Manager (Planning)
	李文芝 LEE, Man Chi	經理(人力資源) Manager (Human Resources)
何國聰	Ho, Kwok Chung	副經理(技術支援) Deputy Manager (Technical Support)
何國基	HO, Kwok Kei	助理經理(策劃) Assistant Manager (Planning)
黃源興	WONG, Yuen Hing	會計員 Accountant
袁慶忠	YUEN, Hing Chung	高級繪圖員 Senior Draftsman
吳海迪	NG, Hoi Tik	高級企業傳訊主任 Senior Corporate Communications Officer
劉錦珊	LAU, Kam Shan	高級機械主任(文書) Senior Plant Officer (Documentation)
楊麗娟	YEUNG, Lai Kuen	培訓及發展主任 Training & Development Officer
黃茜茜	WONG, Sai Sai	助理分判合約協調員 Assistant Sub-Contracts Co-Ordinator
馬詩敏	MA, See Man	秘書 Secretary
馮紅梅	FUNG, Hung Mui	高級文員 Senior Clerk
葉嘉華	IP, Ka Wa	高級文員 Senior Clerk
馮滿智	FUNG, Moon Chi	助理經理(建築工程) Assistant Manager (Engineering)
李奕祺	LI, Yick Kee	助理經理(建築工程) Assistant Manager (Engineering)
許德明	HUI, Tak Ming	助理經理(建造工程) Assistant Manager (Building Engineering)
勞世雄	LO, Sai Hung	助理經理(建造工程) Assistant Manager (Building Engineering)
簡而賢	KAN, Yee Yin	項目安全經理 Project Safety Manager
林啟文	LAM, Kai Man	助理項目安全經理 Assistant Project Safety Manager
陳迦蔭	CHAN, Ka Lun	高級安全主任 Senior Safety Officer
張官福	CHEUNG, Kwun Fuk	高級工程師 Senior Engineer
鍾耀輝	CHUNG, Yiu Fai	項目工程師 Project Engineer
謝桂文	TSE, Kwai Man	項目工程師 Project Engineer
關健	KWAN, Kin	工程師 Engineer
陳沛海	CHAN, Pui Hoi	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
林思康	LAM, Sze Hong	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
黃騏峰	WONG, Ki Fung	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
楊俊聰	YEUNG, Chun Chung	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
何文杰	HO, Man Kit	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
麥志傑	MAK, Chi Kit	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
鄭智高	CHENG, Chi Ko	高級建造工程師 Senior Building Engineer
何文龍	HO, Man Lung	高級建造工程師 Senior Building Engineer
曾昭亮	TSANG, Chiu Leung	高級建造工程師 Senior Building Engineer
文嘉駿	MAN, Ka Chun	建造工程師 Building Engineer
繆健源	MAU, Kin Yuen	建造工程師 Building Engineer
沈明儀	SUM, Ming Yee	建造工程師 Building Engineer
譚劍華	TAM, Kim Wa	建造工程師 Building Engineer
黃家俊	WONG, Ka Chun	建造工程師 Building Engineer
黃健聰	WONG, Kin Chung	建造工程師 Building Engineer
黃賢偉	WONG, Yin Wai	建造工程師 Building Engineer
趙汝東	CHIU, Yue Tung	高級工料測量師 Senior Quantity Surveyor
呂瑞強	LUI, Sui Keung	高級工料測量師 Senior Quantity Surveyor
曾卓豪	TSANG, Cheuk Ho	高級工料測量師 Senior Quantity Surveyor



馮文勇	FUNG, Man Yung	項目工料測量員 Project Quantity Surveyor
馮永賢	FUNG, Wing Yin	項目工料測量員 Project Quantity Surveyor
張志豐	CHEUNG, Chi Fung	工料測量員 Quantity Surveyor
龍子康	LUNG, Tsz Hong	工料測量員 Quantity Surveyor
錢兆豐	CHIN, Siu Fung	環保工程師 Environmental Engineer
張文龍	CHEUNG, Man Lung	總管工 General Foreman
余建明	YU, Kin Ming	管工 Foreman
梁智欣	LEUNG, Chi Yan	高級工地文員 Senior Site Clerk
王容懿	WONG, Yung Yee	高級工地文員 Senior Site Clerk
葉潔珍	YIP, Kit Chun	高級工地文員 Senior Site Clerk
惠保 Vibro	吳振華 NG, Chun Wah	高級工程項目經理 Senior Project Manager
	鄭妙香 CHENG, Miu Heung	經理(分判合約) Manager (Sub-Contracts)
王少華	WONG, Siu Wah	助理總工料測量師 Assistant Managing Quantity Surveyor
何中飛	HO, Chung Fei	項目工程師 Project Engineer
林輝煌	LAM, Fai Wong	項目工程師 Project Engineer
麥天祐	MAK, Tin Yau	項目工程師 Project Engineer
沈瑋芝	SHUM, Wai Chi	工程師 Engineer
余漢光	YU, Hon Kwong	工程師 Engineer
梁榮生	LEUNG, Wing Sang	助理工地監督 Assistant Site Superintendant
區芷雯	AU, Chi Man	助理工地總管 Sub-Agent
葉文釗	IP, Man Chiu	助理工地總管 Sub-Agent
陽春	YEUNG, Chun	助理工地總管 Sub-Agent
蔡耀輝	CHOY, Yiu Fai	總管工 General Foreman
張偉業	CHEUNG, Wai Yip	高級管工 Senior Foreman
趙顯輝	CHIU, Hin Fai	管工 Foreman
黃煒鈞	WONG, Wai Kwan	管工 Foreman
胡翠霞	WU, Tsui Har	高級承建商勞工事務主任 Senior Contractor's Labour Officer
余志聰	YU, Chi Chung	工地事務主任 Site Administration Officer
黃繼堂	WONG, Chi Ying	高級工地文員 Senior Site Clerk



有獎問答遊戲 Quiz

問題 Questions

中電變電站工地的「綠色生態辦公室」不包含以下設備？

Which of the following items is NOT a component of the "Eco" Green Office campaign in CLP Substation construction sites?

- A. 風力發電裝置 B. 太陽能板 C. 地熱能發電系統 D. 魚池 E. 有機農圃

參加表格 Participation Form

姓名 Name: _____ 部門/工地 Department/Site: _____

公司 Company: _____ 電話 Telephone: _____

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2014年11月28日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

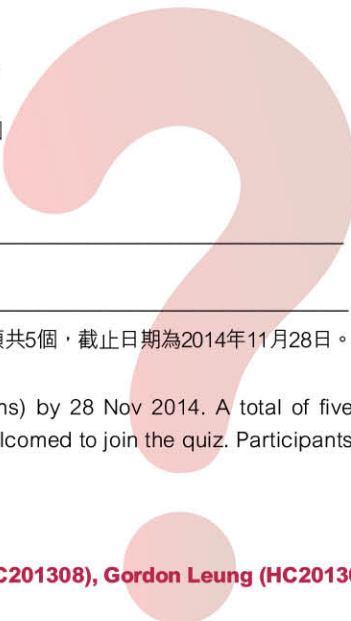
Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) by 28 Nov 2014. A total of five winners will each receive a HK\$200 gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one entry only.

上期答案: Answer of the last quiz:

C. 2,400

得獎名單 Winners: Robert Lau (Vibro), Wong Hang Mui (HE201304), 姜筠儀 (H201009), 莊韻琴(HC201308), Gordon Leung (HC201307)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。Winners will be notified individually to receive HK\$ 200 gift voucher.





協興建築
HIP HING CONSTRUCTION
新創建集團成員 Member of NWS Holdings

www.hiphing.com.hk

